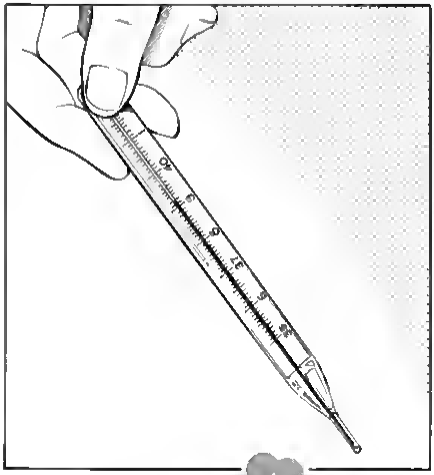
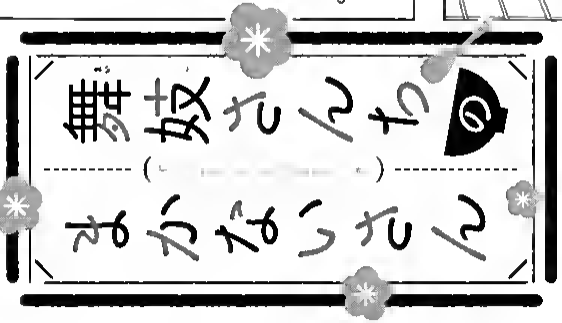
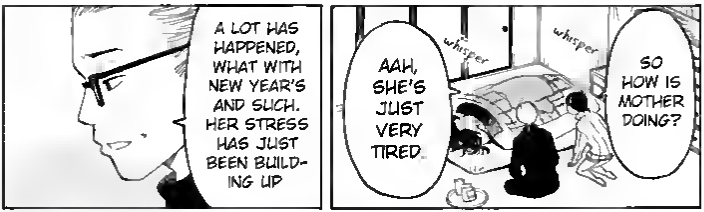




Chapter 33: For A Cold...

今日休み

ONII-SAN,
I SENT THE DOCTOR OFF.
THANK YOU.


SO HOW IS MOTHER DOING?
whisper
whisper
AAH, SHE'S JUST VERY TIRED.
A LOT HAS HAPPENED, WHAT WITH NEW YEAR'S AND SUCH. HER STRESS HAS JUST BEEN BUILDING UP

WELL, I'M SURE SHE'LL GET BETTER ONCE SHE HAS SOME WARM UDON AND A LOT OF REST.

!
REMEMBER, IT'S UDON.
NOT RICE PORRIDGE, GOT IT?
I DON'T KNOW WHAT YOU USUALLY GIVE A SICK PERSON IN YOUR HOME TOWN, KIYO,
BUT OVER HERE, WHEN WE GET SICK, THE THING WE WANT TO EAT...
IS UDON.
!!
KIYO'S UDON USES DARK BROTH...
...
NO...
GOOD...
NII-SAN...

THAT'S ABSOLUTE-LY NO GOOD!!
cough
cough
WE CAN'T ...
THAT'S NO GOOD.

I DON'T NEED IT...
It's fine..
MOTHER, I'M REALLY SORRY, BUT UDON RIGHT NOW IS PROBABLY...

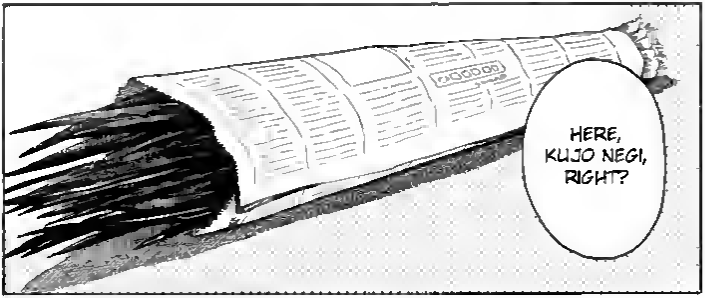
huff
huff

huff
huff

HELLO? AUNTY?
KYOTO UDON?
WELL, IT'S JUST NORMAL UDON, FROM WHAT I KNOW.
CLEAR BROTH, KUJO NEGI, TOPPED WITH FRIED TOFU...
A RECIPE? SURE
FIRST YOU TAKE KOMBU SEAWEED AND MIX IT WITH DRIED BONITO FLAKES...

Kujo negi
Fried tofu
Udon
Mild soy sauce
RIGHT, FIRST TO THE SUPER-MARKET..
THE INGREDI-ENTS ARE SIMPLER THAN I THOUGHT.
OH, KIYO-SAN.
WATCH IT, MISSY. THE SIGNAL IS STILL RED
MISTER POLICE-MAN.

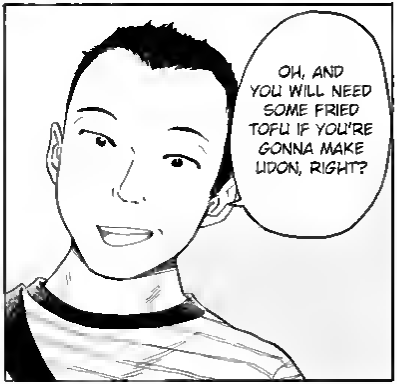
KUJO NEGI TO PUT ON UDON?
CAN'T YOU JUST GET THAT FROM A VEGGIE STAND?
!
THE VEGGIE STAND.
THE PEOPLE FROM AROUND HERE STILL USE THE SUPER-MARKET, BUT THEY GO TO THE VEGGIE STAND FOR VEGE-TABLES
ESPECIALLY WHEN IT COMES TO KUJO NEGI. THE FRESHNESS IS UNMATCHED
OVER HERE.
GOOD LUCK WITH YOUR UDON.
YES!
FRUITS FOREST
FUJIWARA


HERE, KUJO NEGI, RIGHT?

!!
YES, PLEASE !!
WE ALSO HAVE UDON AND MILD SOY SAUCE, YOU KNOW?

turn
turn
THAT'S STRANGE, THEY SELL EGGS HERE TOO

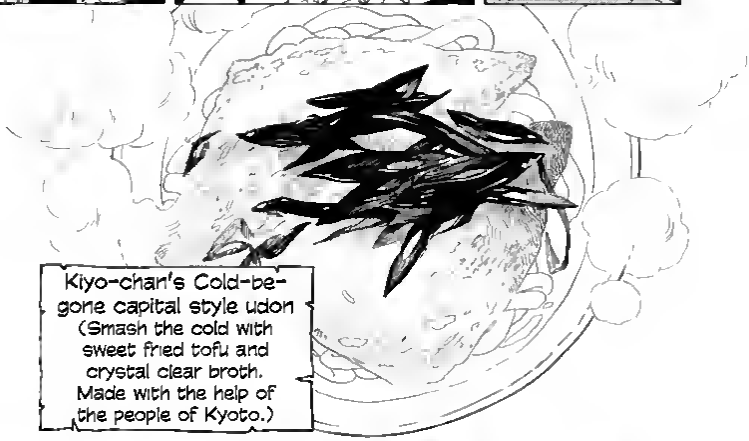
Tofu
HOW ABOUT GOING TO THAT TOFU STORE OVER THERE?

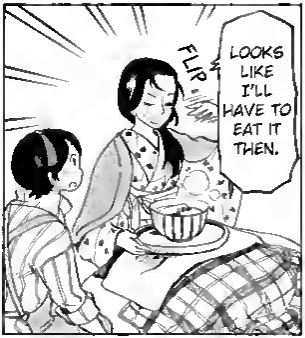

OH, AND YOU WILL NEED SOME FRIED TOFU IF YOU'RE GONNA MAKE UDON, RIGHT?

Tofu
MAKE A SMASHING BOWL OF UDON!
YES!! THANK YOU VERY MUCH!!
OOH, UDON?
I'LL FRY SOME SWEET ONES FOR YOU THEN.
WHAT FLAVOR DO YOU WANT?
FRIED TOFU? COMING RIGHT UP.
THANK YOU.
I'LL TRY MY BEST!!
MAKE A SMASHING BOWL OF UDON!
Tofu

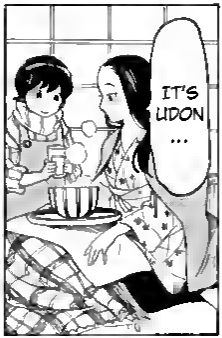
MOTHER, IT'S KIYO. I'M COMING IN.

knock knock
.....

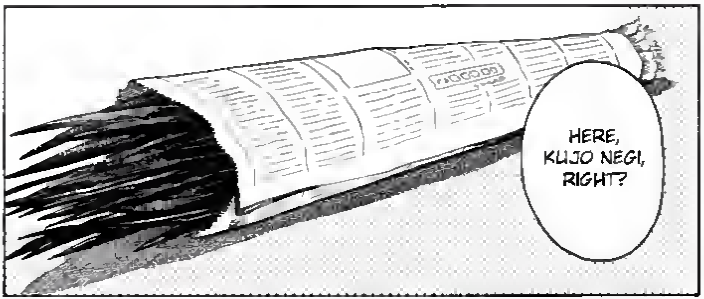

Kiyo-chan's Cold-be-gone capital style udon (Smash the cold with sweet fried tofu and crystal clear broth. Made with the help of the people of Kyoto.)


FLIP
LOOKS LIKE I'LL HAVE TO EAT IT THEN.

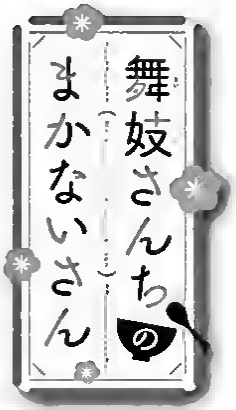
TEAR


IT'S UDON ...

TL-Notes:



KUJO NEGI (九条ネギ) TRADITIONAL KYOTO GREEN ONIONS ARE A LOT SHORTER AND MORE SLENDER THAN NORMAL NEGI ONIONS. THEY HAVE A MILD TASTE.



/a/nonymous presents:

maiko-san chi no makanai-san 2

Translator: Winstonite
Proofreader: Persephone
Editor: Aranea